小野湖山对白居易诗歌的接受

聂改凤

（聊城大学 文学院，山东 聊城 252059）

摘　要：日本近世后期，外有西方列强等欧美资本主义国家的不断侵扰，民族危机加剧；对内德川幕府统治弊端不断暴露，阶级矛盾激化，底层人民生活困难。在内忧外患的背景下，催生了一批具有忧国忧民情怀的汉诗人，尤以寒门出身的小野湖山为代表，他对白居易讽喻诗的接受更为深刻彻底，实现了白诗接受的本土化。小野湖山的白诗接受主要体现在对白诗形式及新乐府讽喻主旨的模仿，坦易真率的诗歌风格追求，以及以白居易为标准展开的诗歌批评。

关键词：小野湖山；白居易诗歌；讽喻；接受

中图分类号：I206.2　　**文献标识码：**A　　**文章编号：**1672-1217（2025）03-0108-06

收稿日期：2025-03-02

基金项目：教育部人文社会科学研究青年基金项目（21YJC751023）：中唐元和诗歌在日本的传播与接受研究。

作者简介：聂改凤（1990-），女，山东泰安人，聊城大学文学院讲师，文学博士。

DOI:10.16284/j.cnki.cn37-1401/c.2025.03.017

明治时期汉学家岛田翰称：“自白氏之集一流传，举世皆学之。自是以来，盛而不衰，流风遗习，至今不竭。”① 平安时代白居易在日本备受推崇，即使在幕末时期仍有着巨大影响力。历经古文辞派与性灵派诗学，江户末期文坛由唐宋两派论争到渐趋折衷，而折衷派中又多以性灵论为主。松下忠引神田喜一郎博士所论宽政初年（1789）至庆应末年（1867）之汉文学，称“这时期受公安派诗说影响，主张清新性灵”②，白居易诗歌也因此成为诗坛主要模仿对象。江户至明治，在“脱亚入欧”的号召下，汉学受到冲击，但汉诗文却益见兴盛。猪口笃志《日本汉文学史》引大町桂月《明治文坛之奇现象》称，明治时期汉诗文创作达到了最高峰：

> 明治の世となりて、西洋の文学や思想や俄に入り来れり。是れ未だ奇とするに足らず。小説面目を改めて勃興せり。是れ未だ奇とするに足らず。新体詩勃興せり。これとても奇には非ず。ただ廃滅するなるべしと期したる漢詩が却つて盛んになり、且上手になりし事は吾人の不思議に思はざるを得ざる所なり。漢籍入りてより二千年、漢詩を作る技倆の発達せること、未だ明治時代の如きものあらず。③

许多有汉文学教养的文人积极从事汉诗创作，如号称“明治三诗人”的小野湖山、大沼枕山、鲈松塘。本文将以幕末文人小野湖山为例，探讨其对白诗的接受。

小野湖山是江户至明治时期著名的汉诗人，现有研究主要关注其与清代文人的交往。关于小野湖山对白居易诗歌的接受研究，戴盟较早关注到小野湖山对白居易诗歌的学习④，严绍璗进一步指出小野湖山《郑绘余意・驱蝗》与白居易《新乐府・捕蝗》二诗有相同旨趣⑤，孟昭毅亦同此说⑥。白居易作为幕末文坛

---

①[日]岛田翰撰，杜泽逊、王晓娟点校：《日藏中国古籍书志 古文旧书考》，上海：上海古籍出版社，2014 年，第 264-265 页。

②[日]松下忠著：《江户时代的诗风诗论：兼论明清三大诗论及其影响》，范建明译，北京：学苑出版社，2008 年，第 119 页。

③[日]猪口笃志：《日本汉文学史》，东京：角川书店，1984 年，第 507 页。大意：及明治之世，西洋文学思想突入而来，是未足为奇；小说面目一新而勃兴，是未足为奇；新体诗兴起，亦未足为奇；惟其势当灭之汉诗，反而兴盛，且见其佳，不得不视为不可思议之事。自汉籍传入（日本）两千年间，未有如今之明治时代，汉诗创作技巧如此之发达。

④戴盟：《香山乐府是吾师——中日文化交流佳话》，《西湖》（文学月刊），1984 年第 9 期。

⑤严绍璗：《日本近代中国学形成的历史考察（一）——“中国文学”近代性研究的确立》，《日本学研究》1991 年第 1 期。

⑥孟昭毅：《东方文艺思潮研究》，北京：昆仑出版社，2016 年，第 167 页。

的主要模仿对象，学界现有关注仍不够，对小野湖山的白诗接受有待深入考察。这对于我们认识唐诗在域外的影响及域外汉文学研究具有重要参考价值。

小野湖山，名卷，字舒公，本姓横山[①]，别号湖山、玉池仙史、侗翁，近江国（即今滋贺县）人。文化十一年（1814）生，明治四十三年（1910）九十七岁卒。小野湖山师从江户著名汉诗人梁川星岩，晚岁于大阪创办优游吟社。湖山常怀忧国之思，籾山逸也称："湖山翁资性阔达，不拘小节，而忧国之念甚切，尝有诗云，'静坐自欺参古佛，依然烦恼乱如尘。情耽花月性忧国，我是人间造业人。'"[②]晚年又"绝意仕途，后徙居京师，优游诗酒，如不知世事者。"[③]湖山著述颇丰，有《湖山楼诗抄》《湖山楼十种》等。

一、对白居易讽喻诗的接受

德川幕府末年，欧美国家因资本主义发展需要，迫使日本开国通商，日本民族危机加剧。与此同时，伴随商品贸易增加，廉价棉布输入，手工业生产受到打击，下层人民生活困难。寒门出身的小野湖山对于下层民众之苦，感受更深。愈演愈烈的农民起义及空前的阶级矛盾，也促成了小野湖山对白居易讽喻诗风的接受。

"诗人本意在箴规，语要平常不要奇。若就先贤论风格，香山乐府是吾师。"[④]小野湖山以白居易乐府诗为效法对象。小野湖山的底层身份使其更能接触到贫苦百姓生活，其模仿白居易《新乐府》《秦中吟》等讽喻诗最为直接和得意的创作即《郑绘余意》。这是小野湖山观江户画家山本琴古《流民图》所作，每图题一诗，共十二首，即《霖后田畴渺如大湖》《麦实化为蝶》《苦旱祷雨》《大风伤禾稼》《驱蝗》《洪水暴涨》《流民乞食》《掘草根剥树皮》《盗贼成群》《饿者相夺为食》《病苦冻馁极其惨》《施谷粟赈穷困》。山本琴古之画仿自宋代郑侠《流民图》，故小野湖山题名曰《郑绘余意》，有延续郑侠之意。[⑤]《郑绘余意》作为讽喻组诗，展现了自然灾害下贫民的艰难生活，作者感时伤世、视民如伤的忧国忧民之情溢于言表。明治时期启蒙思想家中村正直读后赋《拜读此卷赋二绝奉呈》："不写湖山绮丽景，却描闾巷流亡民。元来风雅原忠厚，须识诗人自有真。读来毛骨为森然，愧我丰衣足食眠。不觉良心忽警发，自思馆欲捐金钱。"[⑥]

从诗歌体裁上看，组诗十二首均为五古，与白居易多用古体写作讽喻诗的形式相仿。从内容上看讽喻主旨鲜明，讽喻意味甚浓。如第一图《霖后田畴渺如大湖》：

> 一望如大湖，津涯不可及。本是沃饶地，树艺宜五谷。沴气祸吾民，淫霖几旬历。阴风翻浊浪，暗惨无霁色。只恐耕桑徒，化为鱼鳖属。万家失生业，相顾空叹息。争得补天穿，世无娲皇石。[⑦]

程千帆评曰："蔼然仁者之言，白傅《秦中》之遗也。"[⑧]白居易《秦中吟并序》称"贞元元和之际，予在长安，闻见之间，有足悲者。因直歌其事，命为《秦中吟》。"[⑨]白居易《秦中吟》与小野湖山借郑侠图表达对百姓穷困生活深切同情的诗作意旨不谋而合。"本是沃饶地，树艺宜五谷。沴气祸吾民，淫霖几旬历"句，乃脱化自白居易《重赋》"厚地植桑麻，所要济生民"句。"阴风翻浊浪，暗惨无霁色"句，与《重赋》"岁暮天地闭，阴风生破村"所描绘之惨淡黯然景象极为相似。

第三图《苦旱祷雨》：

> 高田已焦土，低田龟兆坼。数旬天不雨，井涸川亦竭。秔稻尽枯萎，人民亦槁瘠。所恃唯有神，

①按，横山家据传为平安时代小野篁之后人，小野湖山《足利学校拜参议小野公遗像》诗云："千古兴衰不用论，犹欣小校故基存。飘零何面对遗像，我是相公几叶孙？"

②[日]籾山逸也：《明治诗话》，东京：青木嵩山堂，明治二十八年（1895），第5页。

③[日]小野湖山：《湖山近稿》卷一，明治十年（1877）序刊本，第16页a。

④[日]小野湖山：《湖山楼诗稿》卷上，嘉永二年（1849）藤森弘庵序，菊池五山批点本，第16页a。

⑤孟昭毅：《东方文艺思潮研究》，北京：昆仑出版社，2016年，第167页。

⑥⑦[日]小野湖山著，蒲生重章评点：《郑绘余意》，明治七年（1874）本，卷尾页，第1页a。

⑧程千帆、孙望选评：《日本汉诗选评》，南京：江苏古籍出版社，1988年，第307页。

⑨[唐]白居易著，朱金城笺校：《白居易集笺校》卷二，上海：上海古籍出版社，1988年，第1册，第80页。

祷祀朝复夕。徒见炎毒炽，未蒙一滴泽。我意咎祝融，何尔肆其虐。人言衽席上，更有老旱魃。①

蒲生重章评曰："所恃"句见'氓之蚩蚩'，尤可悯，妙甚。结出人意表，妙妙。"② 在久旱无雨，川井枯竭，稻田枯萎，人民走投无路的急迫情形下，内心所能寄托的却惟有神灵。无奈神灵不灵，炎炎烈日，毒炽依旧，实则说明旱灾的严重性。末尾句所提"旱魃"乃中国古代神话传说中引发旱灾的怪物。小野湖山此句何以出人意料，就在于结句中将这种灾祸归结于老旱魃作祟。正如白居易《轻肥》诗所言"是岁江南旱，衢州人食人"，与之相对的是官僚内臣们"夸赴军中宴，走马去如云"③。虽天灾不可避免，但若不是上位者的横征暴敛，穷奢极欲，百姓岂会无余粮度过饥荒时节。在颗粒无收的年代，不劳而获的达官贵胄尚能如此骄奢淫逸，不惜百姓之贫苦，对百姓的盘剥程度令人发指。这里正意欲转移人民注意力，与上位者撇清关系，一切灾难均因旱魃所起，与愚民政策无异。同白居易《轻肥》相比，小野湖山此诗讽刺意味更为尖锐。再如第四图《大风伤禾稼》结句："禾偃无可起，惨怛奈此忧。为问牧民吏，预备有方不？"④ 以反问的语气，更为直接地表达出对统治者的不满。

第十图《饿者相夺为食》直接写出旱涝灾害给百姓生活带来的后果：

人生食为命，无食斯无人。宜哉先王政，食在丧祭先。后世重货财，视食如轻然。不重夺农时，不难废民田。一旦逢凶荒，饿者纷成群。攘臂相夺食，声厉色怒瞋。已无邻里好，岂知弟兄亲。痛哉万物灵，不及乌与鸢。⑤

评曰："丙寅（1866）冬，幕府买西夷之米，仆慨然赋诗云'国无三年蓄，古谓非其国。瑞穗空美名，今买西夷食。'今读侗翁诗，亦与余同忧者矣，如轻然冷甚。满腹经纶，慨世如伤。"⑥ 生活必需品尚需要外购，其国内价格可想而知，下层民众生活已举步维艰。在位者重财货而轻农事，眼下之情形看似天灾，实为人祸。"攘臂相夺食，声厉色怒瞋。已无邻里好，岂知弟兄亲"化用白诗"是岁江南旱，衢州人食人"。

二、坦易真挚的诗风

小野湖山诗如其人，书写自我性灵，坦易真挚的诗歌风格与白居易诗风相似。其常往返江户（今东京）与淡海（今滋贺县）之间，"今东海东山二道，则多山川名区，古昔英雄战争割据之墟。而舒公归省之日，路必由于二道间，感慨之余，出之以厚之情。故其诗真挚而多变态。"⑦ 既有欢欣愉悦、文采斐然的写景诗，有揽胜怀古的感事诗，又有雕缋刻画的咏物之作。其《己卯（1879）新年六首》云：

六十又添六，今吾非故吾。吟情归冷澹，春梦入虚无。挂壁祖先笔，付儿朝贺图。梅花真我友，风骨自清癯。（其一）

六十又添六，新年不觉新。甘酸谙世味，恬静养天真。药物无如酒，仙居独占春。谁思城市底，有此最闲人。（其二）

六十又添六，余年知几年。世途虽险矣，吾意独翛然。巷僻稀过客，居幽有别天。晓禽声喈喈，孤枕日高眠。（其三）

六十又添六，痴心老益痴。才成容膝地，未办买山赀。工部终难及，乐天我所推。昔曾焚谏草，今且刻闲诗。（其六）⑧

在平实直率的诗句中，一个洒脱放达、天真恬静、优游闲适的老者形象呼之欲出。明治十年（1877）鹫津宣光为小野湖山所作《湖山近稿序》称："世之新奇其意，藻绘其词，……试覆姓名，读之不能射其出于谁手

①②④⑤⑥[日]小野湖山著，蒲生重章评点：《郑绘余意》，明治七年（1874）本，第1-2页，第2页，第2页a，第4页，第4页b。

③[唐]白居易著，朱金城笺校：《白居易集笺校》卷二，第1册，第92页。

⑦[日]小野湖山：《湖山楼诗稿》，嘉永二年（1849）藤森弘庵序，菊池五山批点本，序第1页b。

⑧[日]小野湖山：《湖山消闲集》卷上，明治十三年（1880）小野湖山自序本，第1-2页。

也。吾友小野侗翁之于诗，独异其撰，皮剥毛脱，出以坦易真挚，咀嚼而咏之，篇篇有侗翁其人在焉。”[①] 称其“老才能写性情真”[②]。

清人赵执信论诗反对神韵说，倡导性灵。他在《谈龙录》中称赞清人吴乔“诗之中，须有人在”之论，并提出“必使后世因其诗以知其人，而兼可以论其世”[③]。明治学者谷铁臣评小野湖山《移写上京橘町地颇幽静喜赋以结庐在人境而无车马喧为韵》曰：“彭泽安命，香山乐易，翁并得之，不唯其诗同然。”[④] 小野湖山不仅诗歌风格与白居易相似，其性情亦同香山。

人情厚实之人，工于诗者宜然。白居易《襄州别驾府君事状》表达了对母亲教养之恩的感激，“母亲晚年时为尽奉养之责，居易特上《奏陈情状》，乞请授俸禄稍优之官，而为皇帝特准”[⑤]。小野湖山不仅诗歌风格真挚自然，其为人亦如此，奉养双亲感情甚笃。藤森弘庵《湖山楼诗稿序》称：“横山舒公，淡海人，东学于江户。又以其所得，授后进，以资衣食。苟有余裕，则必千里赍归，以为北堂之献。若是者，数矣。余恒嘉其所为，以为厚于人子之情者也。……诗之本于情也，久矣。其为人也厚于情，则虽有不工于诗者，寡矣。其为人也薄于情，则虽有工于诗者，寡矣。”[⑥]

清人何如璋评价小野湖山诗曰：“统读大著，无美不备，而气格浑成、笔力奇崛，尤擅胜场。诗体至今日，颓靡极矣。言性灵者，趋于浅薄；尚议论者，失之直率；所谓温柔敦厚之旨鲜有解者，不图来东，得闻正声，殊令人寻绎不厌，咏史诸作，凭吊古今，兴会淋漓，昔人所谓感均顽艳，可以持赠。”[⑦] 盛赞小野湖山诗作乃“正声”。《乐记》有言：“正声感人，而顺气应之；顺气成象，而和乐兴焉。”[⑧] 高棅《唐诗正声·凡例》：“题曰‘正声’者，取其声律纯完而得性情之正者矣。”[⑨] 足见何如璋对小野湖山诗作评价之高。

小野湖山师事梁川星岩，梁川星岩在江户从山本北山求学，当时的山本北山、市河宽斋、菊池五山等人均提倡性灵论诗学，梁川星岩不免受此影响，而小野湖山论诗以性灵论为中心亦受到星岩师的影响。

三、对白诗形式的模仿

小野湖山诗歌创作以白居易为宗。清代赴日使者、驻日使臣黎庶昌幕客孙点君称：“余东渡后，往来诗友难更仆数，就中以四老为最负大名，曰：冈本黄石、大沼枕山、小野湖山、森鲁直。四老人者，年皆七八十许，并以诗称，所著风行海内外。森髯酷嗜山谷，湖翁笃好香山，枕老则自命老杜，极严格律……黄石先生不主一格，不名一家，以羲黄之胸襟抒魏晋之词藻……”。[⑩] 湖山《酒趣十六首》（其八）称：“酒趣在丝竹，陶写怡心颜。中宗白少傅，远祖谢东山。”[⑪] 其友人大沼枕山称之曰：“才如白也最风流，去作神仙汗漫游。何日长安市楼酒，听君醉里说沧州。”[⑫]

白居易有《题诗屏风绝句并序》，对于白居易屏风题诗一事，小野湖山积极效仿，作《诗屏风小引》：“昔者白香山在溢上，自录元微之寄示之什，以为一屏风，作诗记之，其事风流可想焉。余顷仿之，新作亦素

---

①[日]小野湖山：《湖山近稿》，明治十年（1877）序刊本，序文页。

②[日]鹫津宣光：《毅堂集》卷五，明治十年（1877）自序本，第7页b。

③[清]赵执信：《谈龙录》，北京：人民文学出版社，1984年，第7页。

④[日]小野湖山编：《鸣西唱和初集》，明治二十一年（1888）本，第9页a。

⑤谢思炜：《白居易集综论》，北京：中国社会科学出版社，1997年，第190页。

⑥⑦[日]小野湖山：《湖山楼诗稿》，嘉永二年（1849）藤森弘庵序，菊池五山批点本，序第1页a，评语第1页a。

⑧[西汉]戴圣：《礼记精华》，沈阳：辽宁人民出版社，2018年，第215页。

⑨[明]高棅选编，[日]东裴笺注：《唐诗正声笺注》，《东亚唐诗选本丛刊》，郑州：大象出版社，2023年，第1辑第10册，第46页。

⑩[日]冈本黄石：《黄石斋第六集》，明治二十三年（1890）本，序第6页。

⑪[日]籾山逸也：《明治诗话》，东京：青木嵩山堂，明治二十八年（1895），第5页。

⑫[日]小野湖山：《湖山楼诗屏风》第一集，嘉永元年（1848）刊，游焉吟社藏版，第9页a。

屏，手录诸同人诗，朝夕讽咏，觉举目会心之妙，真可乐也。”①

对白居易诗句的化用。白居易在写作时有自称“白家”者，如《萧庶子相过》云：“半日停车马，何人在白家？殷勤萧庶子，爱酒不嫌茶。”②《闲居自题》云：“时逢过客爱，问是谁家住？此是白家翁，闭门终老处。”③小野湖山《初夏偶作》云：“绿树阴中清昼长，除慵解倦是何方。病醒身似刘宾客，要乞白家茶一囊。”④其所称之“白家”正是化用自白居易诗，借用白诗典故。其《卧病数日枕上漫题》云：“人身与家国，小大理则一。寄言当路人，慎勿从权术。”④“寄言”一词在白诗中多次出现，且多见于讽喻诗。如“寄言立身者”“寄言为国者”“寄言为臣者”“寄言邦与家”“寄言游春客”“寄言荣枯者”“寄言控弦者”“寄言狐媚者”“寄言立身者”“寄言痴小人家女”等。小野湖山“娇花嫩柳果何境，蕙带萝襟唯此翁”⑤句化用白居易“萝襟蕙带竹皮巾，虽到尘中不染尘”句。

还有对白居易诗韵的模仿。如《玉池新居偶作》：“游寓都门二十春，贫中未有似吾贫。万间何得庇寒士，一宇今才容此身。移转东西非撰地，轩窗修补颇烦人。但教方寸间仍静，琐琐何须避世尘。”⑥仿白居易《题新居寄宣州崔相公》诗之韵。

小野湖山友人生方鼎斋作《题横山舒公曲坊吟榭》：“静花幽石境偏佳，门对深篁半扇开。莫道白家岑寂极，老元短李去还来。”⑦在诗句中直接将小野湖山比作白居易，自己等其他好友自然是元稹、李绅之类。这是对中唐元和诗人交往唱和的自拟与模仿。白居易编有《元白酬唱集》《刘白唱和集》等，小野湖山在小西湖莲塘新居作《不忍池新居杂吟十二首》，与友人相酬唱，仿白居易而编《莲塘唱和集》。

小野湖山对白居易青睐有加，其人被友人直呼为“小香山”。友人蒲生重章《次湖山小野翁池塘新居韵以博一粲》称：“好句三千敷世间，翁乎真个小香山。果然爱物情亦似，欲种白莲盈碧湾。”⑧并注曰：“白香山倍爱白莲，其见乎诗篇者多矣，不暇枚举。”森春涛《读湖山翁莲塘唱和集追次原韵》：“名在韩苏伯仲间，风流无比白香山”“比白公堤真乃好，小香山住小西湖。”⑨径直将小野湖山呼作“小香山”。

四、以白诗为标准的诗歌批评

小野湖山论诗强调诗歌劝诫规谏的社会功用，诗歌语言贵在平淡自然，对平易浅切的白居易诗歌非常欣赏。《论诗》曰：“诗人本意在箴规，语要平常不要奇。”⑩其题画咏史绝句《清少纳言拨帘图》（其二）云：“一部《长庆》妙入神，香炉峰句最清新。圣贤儿女共传诵，到底香山是幸人。”⑪《长庆》即《白氏长庆集》，“香炉峰句”即白居易“遗爱寺钟欹枕听，香炉峰雪拨帘看”句，因《枕草子》中所载清少纳言与中宫藤原定子“香炉峰雪如何”一事而盛传日本。小野湖山此处极力歌颂白居易诗作在日本流传之久远。

小野湖山在学习白居易的同时，还以之作为诗歌批评的标准。如评江户后期武士冈本花亭《赴长崎途中作》，称赞曰：“风调之美不减白傅。”⑫其《论诗》（其二）云：“粗率凡庸是我诗，敢忘前辈赐箴规。肾雕肝

①[日]小野湖山：《诗屏风小引二则》，《湖山楼诗屏风》，嘉永元年（1848）刊，游焉吟社藏版，第1页a。

②[唐]白居易著，朱金城笺校：《白居易集笺校》卷二十七，第3册，第1883页。

③[唐]白居易著，朱金城笺校：《白居易集笺校》卷三十，第4册，第2057页。

④④[日]小野湖山：《湖山楼诗稿》卷上，嘉永二年（1849）藤森弘庵序，菊池五山批点本，第8页，第13页。

⑤[日]小野湖山：《湖山消闲集》卷上，明治十三年（1880）小野湖山自序本，第2页b。

⑥[日]小野湖山：《火后忆得诗》，庆应二年（1866）鹭津宣光跋刊本，第20页a。

⑦[日]小野湖山：《湖山楼诗屏风》第一集，嘉永元年（1848）刊，游焉吟社藏版，第13页a。

⑧[日]小野湖山编：《莲塘唱和集》，明治五年（1872）跋刊本，第12页。

⑨[日]小野湖山编：《莲塘唱和续编》，明治六年（1873）序刊本，第18页。

⑩[日]小野湖山：《湖山楼诗稿》卷上，嘉永二年（1849）藤森弘庵序，菊池五山批点本，第16页a。

⑪[日]小野湖山：《湖山楼诗抄》卷一，森春涛、广濑旭庄、大槻盘溪、松冈毅轩等诗家合评，明治三年（1870）新刊本，第3页a。

⑫[日]小野湖山：《湖山楼诗屏风》第二集，嘉永元年（1848）刊，游焉吟社藏版，第1页b。

琢孟郊派，熟与香山平直辞。”⑬ 白居易诗歌平易自然，书写自我真实性情，这一点也是湖山诗歌批评的标准之一。如他评同门鲈松塘《送别山舒公》“寻常小别又伤神，何况东西送客频。从是山窗风雨夜，对床剪烛更无人”曰：“真情之语，不知者以为陈腐尔。”② 再如《春日初游绝句》，湖山评曰：“淡雅近自然。”②

小野湖山同门冈本黄石有《黄石斋诗集》六卷。其《岁暮杂感效老杜同谷县七歌之体》（其七）诗曰：“怀古感今身骨瘠，俯仰乾坤心索莫。矧当岁路峥嵘时，更堪风饕与雪虐。已矣，百忧万愤徒为耳，于世曾无涓滴益。呜呼，七歌兮，歌遂终，坐视岁寒千尺松。”“湖山评曰：“余辈作诗，以白香山讽喻体为师法，庶几有益于世也。读到“已矣”二句，不觉长叹。”③ 以小野湖山为首的汉诗人师学白居易讽喻诗体，意欲发挥诗歌救济人病、裨补时阙的社会功用。

又《到长崎访冈田恒庵遂寓其宅赋此以赠二首》：“自古知音不易逢，况观薄俗化浇风。三千里外来相访，二十余年与旧同。鬓发如霜凌大海，胸襟似水挟清空。从非素尚高持辈，世上今谁待寓公。”湖山评曰：“率易似香山。”④ 小野湖山以他人诗似白香山，作为对他人的赞誉之词，将白诗视为诗歌创作之典范。

结　语

小野湖山作为受白居易影响较大的幕末文人，无论是在创作实践还是理论批评中都表现出对白居易诗歌的极大尊崇。其白居易诗歌接受具有鲜明特点，不再局限于简单的表层模仿，而是基于江户末期以来日本的社会现实，深入到讽喻主旨层面，对白居易讽喻诗的接受更加彻底，一定程度上体现了白诗接受的本土化。且以白居易作为诗歌批评的标准之一，将幕末文坛对白居易诗歌的接受升华到了一个较高的层面。

Reception of Bai Juyi's Poetry by Ono Kozan

NIE Gai-feng

(School of literature, Liaocheng University, Liaocheng 252059, China)

Abstract: In the late Edo period of Japan, externally, there were continuous incursions by capitalist countries in Europe and America, intensifying the national crisis. Internally, the drawbacks of the Tokugawa shogunate's rule were constantly exposed, the class contradictions were sharpened, and the people at the bottom lived in hardship. Against the backdrop of internal troubles and external invasions, a group of poets who writes poetry in Chinese with the feelings of worrying about the country and the people emerged. Among them, Ono Kozan was a typical representative. He had a more profound and thorough acceptance of Bai Juyi's satirical poems and achieved the localization of the acceptance of Bai's poems. Ono Kozan's acceptance of Bai Juyi's poems was mainly reflected in the imitation of the form of Bai's poems and the satirical themes of the New Yuefu poems, the pursuit of a straightforward and sincere poetic style, and the poetic criticism carried out with Bai Juyi as the standard.

Key words: Ono Kozan; Bai Juyi's poems; satire; acceptance

[责任编辑　唐音]

⑬[日]小野湖山：《湖山近稿》卷一，明治十年（1877）序刊本，第8页。

②②[日]小野湖山：《湖山楼诗屏风》第一集，嘉永元年（1848）刊，游焉吟社藏版，第21页a，第22页a。

③[日]冈本黄石：《黄石斋第一集》卷上，明治十三年（1880）本，第12-13页。

④[日]冈本黄石：《黄石斋第二集》卷下，明治十三年（1880）本，第20-21页。